

特别关注

中美关系不是单向度思考：“美国例外论”的傲慢和“中国特殊论”的偏见

□ 凌胜利

当前中美关系恶化是不争的事实,美国涉华舆论的转向更是对两国关系构成了严重挑战,而美国政要的一些言论则起到了推波助澜的作用。近日,美国副总统彭斯的涉华演讲混淆事实,无中生有,令人担忧。彭斯在回顾美中关系的百年历程时,认为美国历来对中国“恩惠不断”,将中国的发展成就在很大程度上归结为美国的功劳,指责中国现在的“恩将仇报”是中美关系恶化的主要原因。从“门户开放”至今,中美之间的交往已经有100多年的历史,如何评价中美关系中的功过是非,不同的立场与角色可能会得到有所不同甚至截然对立的观点。而彭斯的演讲显然是将中美双方完全对立起来,显示了“美国例外论”的优越感和“中国特殊论”的偏见。

回顾中美两国的交往历程,美国确实在一些时段对中国发展发挥过积极作用。但是,美国并不一直是纯粹的“施惠者”,中国也不一直是“受惠者”。无论是“门户开放”提出对中国主权的尊重,还是二战时期对中国援助,以及中美关系正常化后对中国经济的支持,美国在这些方面的所作所为并不否认。不过扪心自问,美国这些举措是否自己的私心吗?美国就没有从中获得回报吗?答案当然是肯定的。美国主张在中国实施“门户开放”,不过是因为当时美国的

军事实力还无法撑起商业扩张的野心,所以采取了这样一种和当时其他大国相比显得较为文明、其实是巧妙的利益扩展方式。通过“门户开放”政策的实施,美国在中国的市场得到了扩大,经济回报丰厚。二战期间,美国对中国的有力援助基本是发生在“珍珠港事件”以后,此时美日正式交战,中美两国成为战时盟友,增强中国的实力为美国的功劳,指责中国现在的“恩将仇报”是中美关系恶化的主要原因。从“门户开放”至今,中美之间的交往已经有100多年的历史,如何评价中美关系中的功过是非,不同的立场与角色可能会得到有所不同甚至截然对立的观点。而彭斯的演讲显然是将中美双方完全对立起来,显示了“美国例外论”的优越感和“中国特殊论”的偏见。

综上所述,美国对中国帮助不是纯粹的恩惠,对于实用主义盛行的美国而言,美国对中国的所作所为不可能是完全的利他主义。相反,美国也从中国获得了大量的回报。随着中国国家实力的增强,美国从中国获得的回报也会更加丰厚。经济上,中国为美国诸多企业提供了大量的市场,中国也给美国提供了大量物美价廉的产品和就业岗位;安全上,中美在朝核问题、阿富汗问题等重要议题上形成了

大量合作,对此特朗普总统也是多次为中国点赞;政治上,中美两国作为安理会常任理事国,在维护国际和平与发展方面携手合作的意义重大。可以说,中美关系的发展历程表明了双方是互惠互利,并非彭斯所言的美国单方面的恩惠。彭斯称“美国是国际秩序的维护者,中国是破坏者”,列举了在全球治理、亚太秩序、地区安全等诸多方面中国以“破坏者”的形象出现,而美国则是国际秩序的“维护者”。且不说在国际关系当中,维护现状者并不具备天然的道德优势,把中美两国如此分别贴上国际秩序“破坏者”和“维护者”的标签,是完全站不住脚的,而一些事实说明正好相反。特朗普总统上台以来,美国政府在外交上采取了一系列“退群毁约”的行为,对国际法院、联合国人权理事会等组织缺乏尊重——这些能够说美国是国际秩序的“维护者”吗?只能说美国是自身利益的维护者,对于国际秩序是合则利用,不合则弃。各国确立和实施符合本国利益的对外政策无可厚非,但美国将自己美化成这样德评价者实在显得滑稽可笑,这样既当裁判又当运动员的做法难以令人信服。

中国是不是国际秩序的“破坏者”,当然不是美国说了算。中国是目前周边绝大多数国家的第一贸易伙伴,是全球经济增长的重要力量,中国提供了最多的联合国维和人员,中国的对外投资与贸

易让不少发展中国家受益,世界上多数国家和联合国、世界银行等重要国际组织都对中国的贡献表示肯定与赞赏,中国如何就变成了彭斯口中的“破坏者”?否认中国的这些贡献,将中国认定为“债务外交”的推手,地区安全平衡的颠覆力量,国际秩序的修正主义者,完全是罔顾事实的错误认知。这些错误认知的背后,是将美国作为国际秩序的既得利益者视为理所当然,将美国在全球的军事力量视为全球有益资产,将美国在国际金融中的美元霸权视为大公无私。毕竟中美两国都是影响国际秩序中的重要力量,对于中美双方在国际秩序中的角色定位,刻意对立起来既蛮横不讲理,也不利于国际秩序的维护与优化。

彭斯之所以能堂而皇之地说出上述错误认知,可以说是“美国例外论”在作祟。在其演讲中,“美国例外论”的优越感体现得淋漓尽致,而中国则被视为“特殊存在”而另当别论。同一件事情,美国做了就符合道义,中国做了则备受指责——这就是美国的霸权“双标”。在是否干涉内政、海洋航行自由、构建势力范围等问题上,美国指责中国的理由似乎非常简单——中国的过错源自中国的身份,而非中国的行动。由于美国怀疑中国存在要挑战美国的意图,中国的所作所为都会被先入为主,有罪推定的色彩浓厚。美国指责中国在贸易摩擦中试图通过对美国

农场主和企业家施加压力来影响美国国内政治,且不说美国一贯自诩其政治具有开放性,这样的指责显得其自诩是何等的虚伪,美国对中国发起贸易战,中国予以回击,对美国农产品增加关税,是被迫之举,难道中国就应该束手就擒吗?其实惯于干涉别国内政的正是美国自己,这方面的事例数不胜数。美国声称发动贸易战导致中国股市下降,严重影响了中国的经济发展,那按照彭斯的逻辑,这算不算干涉中国内政呢?而在真正是中国内政的台湾问题上,美国的干涉言行更是不胜枚举。美国海军可以对中国岛礁不断进行抵近侦察,却对其名曰维护地区安全,而中国海军的远洋行动则被美国扣上扩张势力范围的帽子。凡此种种,都折射了美国抛出“中国特殊论”的傲慢与偏见。

当前,中美两国在竞争的一面,但两国利益交融程度今非昔比,两国关系恶化对双方而言并非好事,也并非世界福音。当务之急是如何在中美竞争增加的情况下能够确保中美战略稳定,避免两国关系滑向修昔底德陷阱。即将步入“不惑之年”的中美关系,应当更加成熟稳重。美国进行无端指责不是解决问题之道,而是应该和中方更加理性地沟通,更加包容地管控分歧,更加互惠互利地增进合作。

(作者系外交学院国际安全研究中心秘书长)

法兰克福书展举办“麦家之夜”

本报驻柏林记者 田 园

当地时间10月9日晚,全球最重大的书展法兰克福书展在开幕当天举办“麦家之夜”,重磅发布中国当代著名小说家麦家的第三部长篇小说《风声》的国际版权。这是法兰克福书展上第一次举办中国作家个人主题活动,20多个国家的近百位出版人兴致勃勃地聚集在高雅的罗马大厅。作为开幕式的首场热点活动,“麦家之夜”吸引了来自美国、法国、意大利、德国、西班牙、俄罗斯、荷兰等国的众多出版商和译者。

《风声》讲述的故事发生在1942年,在中华民族危难之际,中国英雄与敌人斗智斗勇,挽救国家于万一。小说获得了“华语文学传媒大奖”“人民文学最佳长篇小说”等诸多奖项,至今还被读者津津乐道。而9年前的同名电影同样精彩,不仅获得了不俗的票房,还荣获金马奖等一系列重要奖项,成了国产电影的里程碑之作。目前,韩国著名电影公司LAMP正在翻拍《风声》,电视剧版的《风声》也即将与观众见面。

据记者了解,此次书展主办方盛邀麦家,既得益于麦家作品的文学魅力,也缘起于3年前的一次相聚。当时,麦家带着德语版《解密》来到了德国,与德国同行和德国读者见面。这部作品在当时立刻吸引了德国前柏林文学会主席乌里·亚涅斯基的目光。亚涅斯基先生认为,《解密》让他想到了德国著名作家君特·格拉斯的《铁皮鼓》,值得好好推广。而在两年前,法兰克福书展始终关注着“麦家”这个中国作家的名字,继而发出了这次邀约。“麦家之夜”的概念由德国专家发起,他们认为一位国际化的作家、一部国际化的作品,应当在国际书展上让更多国家的出版人共同看到其闪光点,让他们一起探讨如何让其更好地走进各国的读者。除了《风声》的国际版权推广,此次法兰克福书展还将邀请麦家登上世界思想论坛。

迄今为止,麦家第一部被外译的作品《解密》已经累计签出了33



“麦家之夜”上,作家麦家(前排中)与各国来宾合影留念。

田园供图



第70届法兰克福国际书展10月9日晚在德国法兰克福会展中心拉开帷幕。图为格鲁吉亚主宾国展区。

新华社发

发现那些幽暗的、被遮蔽的世界。我所描写的是一群世俗的阳光无法照耀的人,我笔下的天才,他们的聪明才智可以炼成金。”

当日的活动中,《风声》英文版版权的签约是“麦家之夜”最引人注目的亮点。它被“英国最佳独立出版社”“宙斯之首”(Head of Zeus)出版社成功购买。关注中国文学走出去的读者,或者是中国科幻文学的粉丝,应该不会对这家出版社感到陌生——它就是英文版《三体》的出版方。这次为了签下《风声》的英文版,“宙斯之首”诚意满满,在激烈的竞争中,它的报价和营销方案最终脱颖而出。出版总监 Laura Palmer说,感谢麦家相信我们的出版社,我的同事已经成功将中国的《三体》打造成一个科幻市场,我擅长的是间谍悬疑小说,而很幸运的是我等到了麦家的《风声》,我一定不会输给我的同事。

《风声》的英语译者米欧敏,前不久刚刚获得“中华图书特殊贡献大奖”,这也是她第三次与麦家合作,之前翻译的《解密》《暗算》被《经济学人》杂志高度评价为“翻译界的瑰宝”。被问及“英语读者是否能读懂中国这段历史,以及是否会喜欢这样的小说”,米欧敏回答道:“麦家小说中所拥有的都是被深深伤害过且有缺陷的个体,但是他们经常会以牺牲自己作为巨大代价,在极端困难的环境中获得让人惊叹的东西。《风声》是一部非常精美的小说。这是一个所有证人们都在撒谎的犯罪故事。麦家本人将这部作品称之为他自己版本的‘密室之谜’。英语读者可能不熟悉历史背景,但我认为这不是很重要:因为它是一个谜题故事,读者会沉浸于尝试解开各个谜团。”

此次活动当晚,《风声》的英语、意大利语、葡萄牙语、土耳其语、芬兰语等5个语种的版权尘埃落定,另有德语、西班牙语等十余个语种的版权达成初步意向。麦家在接受本报记者采访时表示,“很自豪能够代表中国参加世界最大的书展。我们的作品之所以能够受到许多国外大型出版集团的关注,要感谢我们背后的祖国。祖国的强大让世界越来越多地关注中国,我们的文学作品也受到了更多的关注。我很高兴能够为中国文学作品走向世界贡献绵薄之力。”

(本报法兰克福10月10日电)

新华社北京10月10日电(记者侯晓晨)外交部发言人陆慷10日在例行记者会上从三方面对美国所谓“重建中国”论调进行驳斥,敦促美方端正心态、尊重事实,停止对中国的无端指责。

陆慷说,美国领导人的说法把中国的发展成就归功于美国身上,不仅完全不符合事实,逻辑上也根本站不住脚。

第一,任何国家的发展从根本上都是靠自己。中国迄今取得的巨大发展成就,靠的是中国共产党的正确领导和中国特色社会主义道路,靠的是坚定不移推进深化改革和扩大开放,靠的是全体中国人民的勤劳和智慧。当然,中国不是关起门来搞建设,而是敞开大门同各国开展互利共赢合作。作为近14亿人口的大国,中国的发展不可能依靠别人的施舍和恩赐。恐怕也没有哪个国家有这个实力来“重建”中国?!

第二,美国对华贸易逆差是多重客观因素共同作用的结果。中方在今年9月发布《关于中美经贸摩擦的事实与中方立场》白皮书中,已对此作了全面的阐述,概括地说,美对华贸易逆差是由中美两国比较优势和国际分工格局决定的。对此美国的经济学家早有公论。中国的对外贸易一贯遵循市场规律,做的是公平买卖。美国从中国买的多、向中国卖的少,特别是在向中国出口高附加值产品方面自我设限,自然会出现逆差。美方就此指责中方,既不公平,也不合理。

第三,中美双边贸易绝非所谓美国送给中国财富的“单行道”。长期以来,美国从中美经贸合作中获得广泛、巨大的经济利益。根据中美贸易全国委员会机构估算,中美贸易平均每年为每个美国家庭节省850美元成本。根据中国商务部的统计,2016年美国企业实现华销售收入约6068亿美元,利润超过390亿美元。德意志银行今年6月发布的研究报告认为,美国实际上在中美双边贸易过程中获得了比中国更多的商业净利益。这些数据和析都说明,中美经贸合作本质上是互利共赢的。吃亏做买卖的事没人愿意干,更别说长达20多年。

陆慷表示,中方敦促美方端正心态、尊重事实,停止对中国的无端指责,正确看待中国、中美经贸关系,多做有利于中美两国工商界和消费者的事。

中国电站 温暖寒日里的杜尚别

“我们家现在非常舒适,冬天在室内能穿便装了。以前,我们都穿得很厚,还得围在火炉边才能不冷,谢天谢地,现在一切都好多了。”56岁的穆亚萨尔·萨迪科娃谈起这两年过冬的变化,脸上洋溢着笑容。

萨迪科娃和儿子一家住在杜尚别一套三室的公寓中,回忆起过去冬天的情景,她叹了口气,“杜尚别冬天非常难熬,那时我们没有电,没有暖气,没有热水。”

“我们把树枝、垃圾扔进火炉,因为已没有别的东西可以烧了,我们将一切能烧的东西都投入火炉,只求生命不在严寒中冻结。”

塔吉克斯坦油气资源比较匮乏,但水资源却极为充沛,加上高山林立,所以形成了以水电为主的电力结构。水力发电有季节性,夏季水量充沛时,该国尚有余力向邻国出口电力,到了冬季枯水期,就会产生巨大电力缺口。一到冬季,全国限电停电是常事,即便是首都杜尚别也难以保证用电。电力短缺制约了塔吉克斯坦经济社会发展,也成为困扰民生的重大问题。

为解决电力供应问题,调整国家电力结构,塔吉克斯坦政府2011年与中国新疆特变电工公司合作建设杜尚别2号水电站项目。2016年11月22日,杜尚别2号水电站正式供暖,结束了杜尚别15年没有集中供暖的日子。

杜尚别2号水电站总装机容量为400兆瓦,每天可发电960万千瓦时,产热235兆卡,能够满足杜尚别地区60%的电力需求。

特变电工塔吉克斯坦办事处主任王健说,杜尚别2号水电站的建成投产,彻底结束了塔吉克斯坦冬季限电的历史。水电站还承担了一部分城市供暖任务。水电站生产的热能直接接入杜尚别市主供暖管道,送入千家万户。

王健到塔吉克斯坦已有12年,如今他管理着有200余名中国员工、600余名当地员工的火电站。

王健说,根据与塔方的合作协议,火电站不仅要为当地创造更多就业岗位,还要以“传帮带”的形式,在当地培训出一批优秀的火电人才。

年轻的工程师西克马杜罗·佐伊洛夫正是其中一员。2012年,他曾去中国学习技术,在那里,他结了自己的中国师傅金宝军。佐伊洛夫说:“我认为他是这个领域最棒的专家,不仅教我们理论知识,更教了很多实践技术。”

如今,学成归来的佐伊洛夫已是杜尚别2号水电站的锅炉检修副主任,巧的是,他的师傅金宝军没过多久也来这里工作,担任火电站运行部部长。

“我师傅手把手地教我怎么操作这些来自中国的大型设备,我从他身上学到很多。”佐伊洛夫说。为解决语言不通的问题,电站还有一个30人的翻译团队,能用中文、俄语、塔吉克语熟练讲出火电领域的专业词汇,为两国员工搭建了沟通的桥梁。

27岁的塔吉克姑娘美合·阿合尼迪迪娃就是翻译团队的一员,她有一个好听的中文字“美丽”,曾在上海留学,能说一口流利的中文。“我很喜欢中国文化,所以我选择学习中文,在电站我交了很多中国朋友,我们经常一起喝茶聊天,希望中国和塔吉克斯坦的友谊越来越深。”

如今,中国元素在塔吉克斯坦越来越常见。在杜尚别街头,写有中文的广告牌随处可见。随便坐上一辆出租车,司机都能脱口说出标准的中文“你好”。

10月里,杜尚别已有了些许凉意,又一个供暖季即将来临。杜尚别2号水电站的机器已开始发出阵阵轰鸣。这座火电站是中塔两国务实合作的标志,更是“一带一路”造福当地、改善民生的范例。它温暖了杜尚别的每一个家庭,温暖了杜尚别的冬天。

(新华社杜尚别10月10日电 记者张若玄)